

June 3, 2013

RE: Document of Certification for the full translation of the Afrikaans (South Africa) Wong-Baker FACES<sup>TM</sup> Scale within the Questionnaire on Pain Caused by Spasticity (QPS) battery

To whom it may concern:

HRA is providing this document of attestation to certify that the Afrikaans (South Africa) full translation of the Wong-Baker FACES<sup>TM</sup> Scale within the QPS battery is appropriately reflective and matches the content in the English version of the questionnaire.

The Wong-Baker FACES<sup>TM</sup> Scale appears within the QPS battery in the following modules:

- The QPS Child/Adolescents self-administered questionnaires, one version for upper and one version for lower extremities.
- The QPS Interview-Administered questionnaires, one for upper and one for lower extremities.

HRA recruited appropriate translation consultants experienced in the preparation of cross-cultural adaptation of outcomes research measures. HRA organized, coordinated and supervised the activities of the translation consultants during all phases of the full translation process. This included performing the evaluation of the back translation for appropriate content matching. HRA monitored the all steps of the project process for the development of the Afrikaans (South Africa) language version and produced the final documentation.

HRA further certifies that the appropriate standards of cross-cultural adaptation techniques were used to develop this measure. These include:

- Two independent forward translations and one reconciled forward version
- One independent back translation
- Evaluation of the back translation for content equivalence
- Developer review of finalized back translation review grid
- Cognitive interviews:
  - QPS Child/Adolescents module: Children with Cerebral Palsy
  - QPS Interview-Administered module: Children with Cerebral Palsy who are not able to complete the self-administered Child Adolescents module
- Clinician review:
  - QPS Interview-Administered module: Review by a clinician working with pediatric cerebral palsy patients on a daily basis
- International harmonization meeting to assure conceptual equivalency across language versions
- Review of pre-final formatted scale translations by Connie Baker
- Final formatting and proofreading of translation

A comprehensive report and documentation on the cross-cultural adaptation process is being provided along with this certification letter.

Sincerely,



Valeska Kantzer  
Language Department Manager